



## CHAPITRE 228

### LOI PERMETTANT AUX CORPORATIONS MUNICIPALES DE S'ENTR'AIDER POUR COMBATTRE LES INCENDIES

## CHAPTER 228

### AN ACT TO PERMIT MUNICIPAL CORPORATIONS TO AID ONE ANOTHER IN THE FIGHTING OF FIRE

Demande  
d'aide.

**1.** Le maire de toute municipalité et, s'il est absent ou incapable d'agir, le pro-maire ou deux échevins ou conseillers peuvent, lorsqu'il se déclare un incendie dans cette municipalité, requérir les services de la brigade des incendies d'une autre municipalité. 2 Geo. VI, c. 79, a. 1.

**1.** The mayor of any municipality or, if he be absent or unable to act, the pro-mayor or two aldermen or councillors may, whenever a fire breaks out in such municipality, call upon the services of the fire brigade of another municipality. 2 Geo. VI, c. 79, s. 1. Request for aid.

Aide ac-  
cordée.

**2.** Le maire de cette dernière et, s'il est absent ou incapable d'agir, le pro-maire ou deux échevins ou conseillers peuvent permettre à la brigade des incendies de cette municipalité d'accorder ses services à la corporation municipale qui en fait la demande conformément à l'article 1. 2 Geo. VI, c. 79, a. 2.

**2.** The mayor of such latter municipality or, if he be absent or unable to act, the pro-mayor or two aldermen or councillors may permit the fire brigade of such municipality to render services to the municipal corporation requesting same in accordance with section 1. 2 Geo. VI, c. 79, s. 2. Granting aid.

Valeur  
des  
services.

**3.** La corporation municipale qui a fourni ses services peut en réclamer la valeur à celle qui en a bénéficié suivant le tarif en vigueur, établi et approuvé conformément à l'article 4. 2 Geo. VI, c. 79, a. 3.

**3.** The municipal corporation which has furnished such services may claim the value thereof from the municipal corporation having benefited thereby, according to the tariff in force, established and approved in accordance with section 4. 2 Geo. VI, c. 79, s. 3. Value of services.

Tarifs.

**4.** Toute corporation municipale peut, par résolution, établir des tarifs pour la location des services de sa brigade des incendies à une autre corporation municipale.

**4.** Every municipal corporation may, by resolution, establish tariffs for the leasing of the services of its fire brigade to another municipal corporation. Tariffs.

Approba-  
tion.

Ces tarifs doivent, pour valoir, être approuvés par le ministre des affaires municipales, de l'industrie et du commerce. 2 Geo. VI, c. 79, a. 4.

Such tariffs, to be effective, must be approved by the Minister of Municipal Affairs, Trade and Commerce. 2 Geo. VI, c. 79, s. 4. Approval.